



千叶市生活信息报

千葉市生活情報誌

千叶市・ちば

2012年01月号

発行：(財)千叶市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

中文版

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間： 周一至周五 10:00~19:30

周六 9:00~16:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千叶市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

记事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

がいこくじん ぼうさいくんれん たす たす
外国人のための防災訓練「助かるために、助けるために」

面向外国人的防灾训练「为了自己得救也为了救助他人」

2011年3月11日的大地震给日本带来了重大的损失。您一定想了解，遇到地震时怎样做能使自己得救、怎样做又能救助他人吧。

以「为了自己得救也为了救助他人」为主题，于2012年1月18日，千叶市国际交流协会与千叶市防灾普及公社联合举办防灾训练。请踊跃参加。

具体事项如下

1. 时间 2012年1月18日(周三) 13:20~18:00
2. 地点 千叶市国际交流协会及千叶市中央区役所
3. 定员 外国人市民20人、志愿者20人(按先到顺序)
※13:20~18:00 全时间参加可能者优先。
4. 内容：
 - (1) 救命讲座(实际技巧只限于部分外国人)
 - (2) 起震车、烟体验(全体)
 - (3) 预定召开座谈会(试吃救灾食品、分组讨论和发表参加训练的感想等，结束后赠送纪念品)。
雨天时，(2)不能进行。并且，部分内容可能改变。
5. 志愿者的工作
防灾普及公社的职员讲习及说明时，担任小组(同种语言)、或一起参加的外国人的翻译。

报名、问询：千叶市国际交流协会(CCIA) 电话 043-202-3000 传真 043-202-3111
电子信箱 ccia@ccia-chiba.or.jp

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

いま ぼうはんたいさく
今すぐできる 防犯対策

随时做好 防范对策

空宅(乘人不在家时)行窃和车类的偷盗、以及抢劫等犯罪行为，其特征都是罪犯钻了空子。反之，只要杜绝可钻的空子便可以防止犯罪。不要以为「我、我们家没问题」，请随时做好身边的防范对策。

空宅

主要手法: 打破起居室等的窗玻璃侵入。

- 对 策:**
- 请灵活使用辅助锁，在一个门上锁两把锁以上。
 - 请贴防范膜，增加窗玻璃的强度。
 - 请修剪栽植等，开阔周围的眼界。
 - 请开展社区巡逻和打招呼活动。

自行车盗

主要手法: 偷盗不锁或只锁一处的自行车。

- 对 策:**
- 离开自行车时，即使短时间也请灵活使用链锁等将前后轮锁两处以上。
 - 自行车不要停放在路边，请存入规定的自行车停车场。

抢劫

主要手法: 从自行车的前框中抢劫行李。

- 对 策:**
- 请将自行车的前框罩上防范网罩。
 - 步行中，请将包等背在与车道相反的一边或斜背在肩上。
 - 听见摩托车的响声时，请回头看一下。
 - 从银行和 ATM 出来后容易被瞄准，请特别注意。

しゅうがくえんじょせい ど
就学援助制度

就学支援制度

为有孩子就读市立中小学校并有经济困难的家长，补助学习用品费和午餐费等。
对象为满足下列条件中任意一项的家长

- ①生活保护被停止或被废除。
- ②市民税为非课税。
- ③领取儿童抚养补贴。
- ④减免国民年金或国民健康保险费。
- ⑤此外，有经济困难而难以就学等特别缘故。

申请：与孩子就学的学校商议之后，填写申请书（在各中小学校配发）上的必要事项，提交到学校。

- 问询：• 各中小学
• 学事课 电话 245-5928 传真 246-6424

ふ つうきゅうめいこうしゅうかい
普通救命講習会

普通救命讲习会

1月29日(周日)9:00~12:00、于消防局1楼(中央区長洲1)。定员10人(先到顺)。
报名：市防灾普及公社 电话 248-5355
问询：同公社 电话同上 传真 248-7748

ほうしゃせんそくていき せきさんせんりょうけい か だ
放射線測定器（積算線量計）を貸し出し

放射线测定器（积算线量计）的出借

为了让市民各位能够掌握近邻附近的放射线量，本市出借放射线测定器。

对象 市内居住的 20 岁以上的市民

测定机器 简易型空间放射线测定器（可以测定放射线量率和积算放射线量。不能测定食品、水和土壤中的放射性物质）

出借期间 12 月 16 日(周五)～3 月 31 日(周六)、1 人 1 天（当天退还）或 1 周

免费 免费

报名方法 预约制。环境总务科 电话 245-5184。

出借时需要驾照、健康保险证、护照等可以确认本人身份的证件。

问询：环境总务科 电话 245-5184 传真 245-5557

电子信箱 somu. ENP@city.chiba.lg.jp

かいがいりょこうじ かんせんしょう ちゅうい
海外旅行時には感染症にご注意を

到海外旅行时请注意感染症

预定去海外旅行的各位朋友，为预防骨髓灰质髓、霍乱、痢疾、伤寒、疟疾、狂犬病等「感染症」，请注意下列事项。特别是去南非等热带地区旅行时，请事先咨询检疫所。

旅行前 请确认所去国家(地区)的感染症信息。在检疫所随时通知各国(地区)的感染症信息。

FORTH (海外感染症信息) 网页 <http://www.forth.go.jp/>

旅行中 请避免饮用生水、加冰块的饮料和食用生食品等。如果发生腹泻、发烧和发疹等症状时，请迅速接受当地医生的诊察。并且，请不要无意中触摸活动物（特别是鸡、鸭、狗等）、以及病鸟、死鸟等。

回国时 如果有腹泻、发烧等症状时，请咨询检疫所。

回国后 如果出现腹泻、发烧等症状时，请迅速接受医生的诊察，并务必向医生说明在海外旅行时所去的国家或地区等情况。

问询：・成田空港检疫所 电话 0476-34-2310

・市保健所传染病对策科 电话 238-9974 传真 238-9932

しょうぼう でぞめしき
消防出初式

新年首次消防演习

1 月 14 日(周六)、在ハーバーシティ苏我内公用第 2 停车场举办大家熟悉的迎新春惯例活动「新年首次消防演习」。请观赏消防队扣人心弦的演技！

从今年开始，会场将移到ハーバーシティ苏我内的公用第 2 停车场（中央区川崎町），除使用消防车、消防艇、消防直升飞机进行综合演习以外，还为孩子们设置了试穿消防衣、过缆绳等可以参加体验的消防广场（9：00～正午）。请踊跃参加。入场费免费，下小雨时也将照常进行。

时间 1 月 14 日(周六) 上午 9：30～11：30

会场 ハーバーシティ苏我内公用第 2 停车场

* 停车场可利用ハーバーシティ苏我内的商业设施。

* 可利用 JR 苏我站西口的免费巴士（9 点开始发车）。

问询：消防总务课 电话 202-1611 传真 202-1614

こそだ
子育てママのおしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

区	时间、会场	问询	区	时间、会场	问询
中央	1/16(周一)松之丘公民馆 23(周一)宫崎公民馆	松之丘公民馆 ☎261-5990	若叶	1/12(周四)樱木公民馆 26(周四)みつわ台公民馆	千城台公民馆 ☎237-1400
花见川	1/12(周四)幕张公民馆 26(周四)幕张公民馆	幕张公民馆 ☎273-7522	绿	1/16(周一)誉田公民馆	誉田公民馆 ☎291-1512
稻毛	1/16(周一)小中台公民馆 27(周五)草野公民馆 30(周一)都贺公民馆	小中台公民馆 ☎251-6616	美浜	1/20(周五)高浜公民馆	稻浜公民馆 ☎247-8555
以上时间均为 10 : 00~12 : 00 对象为育儿中的家长(孩子同伴可) 报名: 请当天直接到会场报名(时间内出入自由)					

みちか ひと そうだん
それってDV? 身近な人に相談されたら

莫非是暴力? 身边有人咨询时

2月1日~29日的每周三。共5次。定员30人。时间均为10:00~12:00。1岁半以上的学龄前儿童可以托儿。

报名: 1月17日(周二)必须寄到。请在往复明信片上写明活动名、开始日期、住所、姓名、年龄(学年)、电话、传真等必要事项, 希望托儿的家长还请写明孩子的姓名和年龄, 寄往 〒260-0844 中央区千葉寺町1208-2 男女共同参加センター。

问询: 同中心 电话 209-8771 传真 209-8776。周一、节日休息。

しょうがいがくしゅう こうざ
生涯学习センターの講座

生涯学习中心的讲座

千叶市儿童交流纸牌游戏 1月15日(日)10:00~13:00、于生涯书学习中心中庭花园。对象为小学生。

报名: 当天直接到会场。

问询: 生涯学习中心 电话 207-5823 传真 207-5817

どうぶつこうえん しよくかかり たの じゅうい へん
動物公園・飼育係によるお楽しみDAY「獣医さん編」

与动物公园的动物饲养员一起度过快乐的一天「兽医篇」

1月21日(周六)13:15~14:00。可以直接触摸兽医用的7种工具。定员20人(按当天先到顺序)。

报名: 当天9:30起, 在「动物科学馆综合案内」配发整理券。

问询: 动物公园(若葉区源町) 电话 252-1111 传真 255-7116。周一休息。

入园费 大人500日元 中小学生100日元。

にゅう しゅうだんけんしん ついか について
乳がん集団検診の追加日程

乳腺癌集体检诊的追加日程

乳腺癌检诊的日程已追加，需要预约。受诊时需要受诊券的贴纸。详情，请问询。

超音波 对象为上年度未受诊的 30～39 岁的女性。费用 600 日元。

双向乳房 X 光摄影 对象为上年度未受诊的 40～49 岁的女性。费用 750 日元。

受付时间 ㊦=午前 9:10～10:10 ㊧=午后 13:30～14:30		
对 象 ㊨=30～39 岁 ㊩=40～49 岁		
1 月 11 日(周三)	稻毛保健福祉中心	㊧㊩
12 日(周四)	千叶市保健所	㊦㊧㊩
12 日(周四)	花见川保健福祉中心	㊧㊩
19 日(周四)	千叶市保健所	㊧㊩
23 日(周一)	中央保健福祉中心	㊦㊧㊩
30 日(周一)	中央保健福祉中心	㊧㊩
2 月 1 日(周三)	稻毛保健福祉中心	㊧㊩
6 日(周一)	花见川保健福祉中心	㊧㊩
14 日(周二)	若叶保健福祉中心	㊧㊩
17 日(周五)	绿保健福祉中心	㊦㊧㊩
22 日(周三)	千叶市保健所	㊧㊩

报名：健康支援课 电话 238-1794

问询：同课 电话同上 传真 238-9946

しみんそうむか しみんそうだん
市民総務課の市民相談

市民总务课的市民咨询

特设法律咨询 1 月 28 日(周六) 13:00～16:00。由律师应对咨询。正在裁判所诉讼和调停中的案件不予受理。定员 16 人。1 月 19 日(周四) 9:30 开始受付。

预约制。电话咨询不可。会场在中央社区中心 2 楼。

报名：市民总务课 电话 245-5156

问询：同课 电话同上 传真 245-5155

「エイズ」・「クラミジア」^{けんさ そうだん} 検査と相談

艾滋病、衣原体的检查与咨询

检查 即日检查 1 月 24 日(周二) 13:30～14:30。

通常检查 1 月 24 日(周二) 18:00～19:00。预约制（市保健所感染症対策课 电话 238-9974）。

咨询 每周二 10:00～12:00、13:00～16:00 和 1 月 18 日(周三) 14:00～17:00。

由专门顾问应对咨询。电话咨询亦可。

第 4 周二的 18:00～19:00 只应对当面咨询。

上述检查与咨询均在市保健所（美滨区幸町 1）进行。

* 检查与咨询均可匿名进行。

问询：市保健所感染症対策课 电话同上 传真 238-9932

しゃかい ほけんろう む し そうだん

社会保険労務士相談

社会保険労務士咨询

1月16日(周一) 10:00~16:00、于县森林会馆 304号室(中央区長洲1)。举办有关劳务、社会保険、年金(养老金)关系的咨询。请当天直接到会场。

电话咨询亦可(专用电话 224-9027)。

问询:・县社劳士会千叶支部 电话同上 传真 224-9058

・市民总务课 电话 245-5156

じんけんよう ご いんたくせつそうだん

人权擁護委員特設相談

人权拥护委员特别咨询

每周二 10:00~15:00、于中央社区中心 2楼。有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。电话咨询不可。

问询:・法务局人权拥护课 电话 302-1319

・市民总务课 电话 245-5153 传真 245-5155

し ほうしょ し ちんたいじゅうたく そうだん

司法書士による賃貸住宅トラブル相談

司法书士的出租住宅纠纷咨询

1月16日(周一) 10:00~13:00、于京叶银行文化广场(中央区富士見1)。

纠纷价额在140万日元以下的案件、有关住宅租赁契约的法律纠纷咨询。请当天直接到会场。电话咨询不可。

问询:・千叶司法书士会 电话 246-2666 传真 247-3998

・市民总务课 电话 245-5156

た じゅうさい む しゃとくべつそうだん

多重債務者特別相談

多重债务者特别咨询

1月12日(周四)、26日(周四) 13:00~16:00、于消费生活中心(中央区弁天1)。

由律师应对咨询。对象为债务者本人。定员各6组(预约制。每组30分钟左右)。电话咨询不可。

报名:消费生活中心 电话 207-3000

问询:同中心 电话同上 传真 207-3111

がいこくじん ほうりつそうだん

外国人のための法律相談

面向外国人的法律相谈

1月16日(周一) 13:00~16:00、于国际交流广场(中央区中央2)。定员4人(按先到顺序)。需要翻译人员者,请事先商议。

报名:市国际交流协会 电话 202-3000

问询:同协会 电话同上 传真 202-3111

千葉市的日语咨询窗口

需要使用日语咨询。受理有关日常生活中的疑问、交通事故、法律和市政等各种咨询。不懂日语的人请与翻译同往。※有关公司成立时涉及的费用和税金问题等不予受理。

问讯：地域振兴课广听咨询处	电话 245-5140
中央区役所地域振兴课咨询处	电话 221-2106
花见川区役所地域振兴课咨询处	电话 275-6213
稻毛区役所地域振兴课咨询处	电话 284-6106
若叶区役所地域振兴课咨询处	电话 233-8123
绿区役所地域振兴课咨询处	电话 292-8106
美滨区役所地域振兴课咨询处	电话 270-3123

やかん きゅうじつ きゅうびょう こま とし 夜间や休日に急病で困った時は

夜间或节假日因突然患病而陷入困境时

为了让夜间或节假日突然患病的患者能够得到及时治疗，在千葉市医师会等有关单位的大力合作下，推出夜间急诊、节假日急救诊疗所等各种服务。

治病在早期接受治疗是非常重要的。如果感到身体不适，请尽早到熟悉的医院接受治疗。

<p>夜间急诊 (海滨医院内 夜间急诊初期诊疗部)</p> <p>电话：279-3131</p> <p>地 址：美滨区磯辺 3-31-1 诊疗科目：仅限内科、小儿科 诊 疗 日：全年无休 诊疗时间：周一至周五 19:00~第二天6:00 周六、周日、节假日、年末年始 18:00~第二天6:00 受付时间：诊疗开始 30分钟前~ 诊疗结束 30分钟前 (千葉市・千葉市医师会・千葉市药剂师会)</p>	<p>医疗机关信息指南(网址) city.chiba.jp/hwh/kikaku/doctor-top.html</p> <p>节假日急救诊疗所(综合保健医疗中心内)</p> <p>咨询电话：244-5353</p> <p>咨询时间：周日、节日、年末年始8:00~16:15 地 址：美滨区幸町 1-3-9 诊疗科目：内科、小儿科、外科、整形外科、 耳鼻喉科、眼科、齿科 诊疗时间：9:00~17:00 挂号时间：8:30~11:30 13:00~16:30</p>
<p>夜间外科系急诊值班医疗机关</p> <p>咨询电话：244-8080</p> <p>咨询时间：8:00~第二天6:00 诊疗科目：外科、整形外科 诊疗时间：18:00~第二天6:00 (千葉市・千葉市医师会)</p>	<p>妇产科节假日急诊值班医生</p> <p>咨询电话：244-0202</p> <p>咨询时间：周日、节假日、年终年始 8:00~17:00 诊疗时间：9:00~17:00 (千葉市・千葉市医师会)</p>
<p>夜间开诊医疗机关指南</p> <p>电话：246-9797</p> <p>服务时间：17:30~19:30 服务日期：周一~周六(节日、年终年始除外)</p>	<p>看病时须携带下列物品</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 健康保险证(如持有各种「受給者証」和「乳幼児医療費助成受給券」也请一起带上) 2 诊疗费用 3 药(服用者) 4 药品手册(持有者) <p>* 不受理电话医疗咨询</p>